

TE KARAITI

Ūpoko 5



Steve Meyers
2014

**REACH
BEYOND**

TORONA KI KOĀTU



I MURI TE WHAKATŪ A ĀNA AKONA,
I HAERE TONU A IHU ME NGĀ
HAERENGA, WHAKAORA ME
WHAKAAKONA.

KA KOA TE HUNGA
PŌHARA I TE WAIRUA; NŌ
RĀTOU HOKI TE
RANGATIRATANGA O TE
RANGI!!

KA KOA TE HUNGA
E TANGI ANA; KA
WHAKAMĀRIE HOKI
A RĀTOU!

KA KOA TE HUNGA
NGĀKAU MĀHAKI; KA
RIRI HOKI RĀTOU TE
WHENUA!

KA KOA TE HUNGA
E HIA KAI ME INU
MŌ TE TIKAI!

KA KĪ HOKI
RĀTOU!

KA KOA TE HUNGA
TOHU TĀNGATA; E
TOHUNGIA HOKI
RĀTOU!

KA KOA TE HUNGA
MĀ I TE NGĀKAU; E
KITE HOKI RĀTOU I
TE ATUA!

KA KOA TE HUNGA
HANGA MĀRIE; KA
HUAINA HOKI RĀTOU NGĀ
TAMARIKI Ā TE ATA!

KA KOA TE HUNGA
WHAKATOI ANA MŌ TE
TIKAI; NŌ RĀTOU HOKI
TE RANGATIRATANGA
O TE RANGI!!

KA KOA KOUTOU INĀ TĀWAI
NGA TĀNGATA I A KOUTOU,
WHAKATOI ME KORERO KINO, HE
WHAKAIRO HOKI KI AHAU!

KIA HARI! I
WHAKATOI RĀTOU
NGĀ POROPITI I TE
ARA RITE!

HE RAHI NUI TE UTU
HOKI MŌ KOUTOU I TE
RANGI!!

KO KOUTOU TE
TOTE O TE
PAPA!

ENGARI INĀ NGARO TE
HĀ O TE TOTE MĀ TE
AHA E TAEA ME HANGA
KI TOTE ANO?

KĪHAI E TAEA! NA
WHIU A KI WAHO
ME TAKAHI NGĀ
TĀNGATA!

KO KOUTOU TE
RAITI O TE AO!

ME HE AHA KOUTOU E MAHI
ANA ME TE RAITI? KA
WHAKATŪ IA KI TĒTAHI TŪRAITI
NĀREIRA E WHAKAMURA IA TE
RAITI KĪ NGĀ TĀNGATA HURI
NOA!

NĀ REIRA, TOREA TĀU RAITI
KI MUA NGĀ TĀNGATA NĀ KA
KITEA TĀU KOUTOU MAHI MĒ
WHAKAMOIMITITIA TĀU
KOUTOU ATUA I TE RANGI!

KAUA E KOUTOU
WHAKAIRO KUA TAEA AU
KI TE WHAKAKAHORETIA
TE KAWA ME NGĀ
POROPITI!

E HORE
KAU...

KUA TAEA
AHĀU HEI
WHAKATŪTAT
AKI ĒNA!

KAPERENAUMA



MOHIO KOE HE AHA
TE MEA NUNGA E
OHO MAURI AU?
TE MĪHARO A NGĀ
TĀNGATA KUA
WHAKARONGO KI NGĀ
AKONA NĀ ĪHU.

KA WHAKAIRO AU
E HIA I A RĀTAU ME
WHAKAWAEWAE
ĀNA AKONA!

RITE TE PŪ RĀKAU I KĪ IA.
MEHEMEA, WHAKAWAEWAE
ĀNA AKOO HE RITE TONU KI
TE HANGA WHARE KI RUNGA
TĒHAI TOKA.

MEHEMEA E KORE TAEA KOE
HE RITE KI TE HANGA WHARE
KI RUNGA ATE ONE NŌ TE MEA
INĀ TAEA NGĀ UA -

E TE POUAKO!

KEI A MĀTOU
TĒTAHI TONO
WHANOKĒ!

KUA TONOA MĀTOU
KI KONEI MAI TĒTAHI
KENETURIO KO IA HE
TANGATA PAI.

AE, I HANGA IA TĀ
MĀTOU WHARE
KARAKIA!

KEI A IA HE HĀWINI
E WHAKAMAMAE IA.
TINO MAUIUI ME
PARARAINA IA.

TATA KI TE HEMO.
KUA HIAHIA A IA
MO KOE KI,
MŌHIO KOE...

E TE POUAKO!

AE ME
HAERE
TĀTOU.

KAU PŪ
PŪHĀREKORŪ
KORORŪ.



KI WAHOTE TAONE
NUI O NEINE.

WHAKAWAIREKATI! E
HAERE ANA ME MĀTOU
HE HIKU TANGIHANGA!

AROHA MAI!
KAUA E KATI
MĀTOU.

TAIHOA!
WHAKAWAIRE
KATIA, KIA
TŪ!



E HOA TE
WAHINE,
KAUA E
TANGI.

AUE TAKU TAMA...
TUATAHI TĀKU
TANE, ĀĪANEI
TĀKU TAMA!

TANGATA
TAITAMARIKI!

E TŪ!

MA TE AHA
E MAHI ANA
IA?

HE PŌRANGI
IA!!!

E AU... E
AU... KEI TE
AHA?

EHARA TAEA
IA!



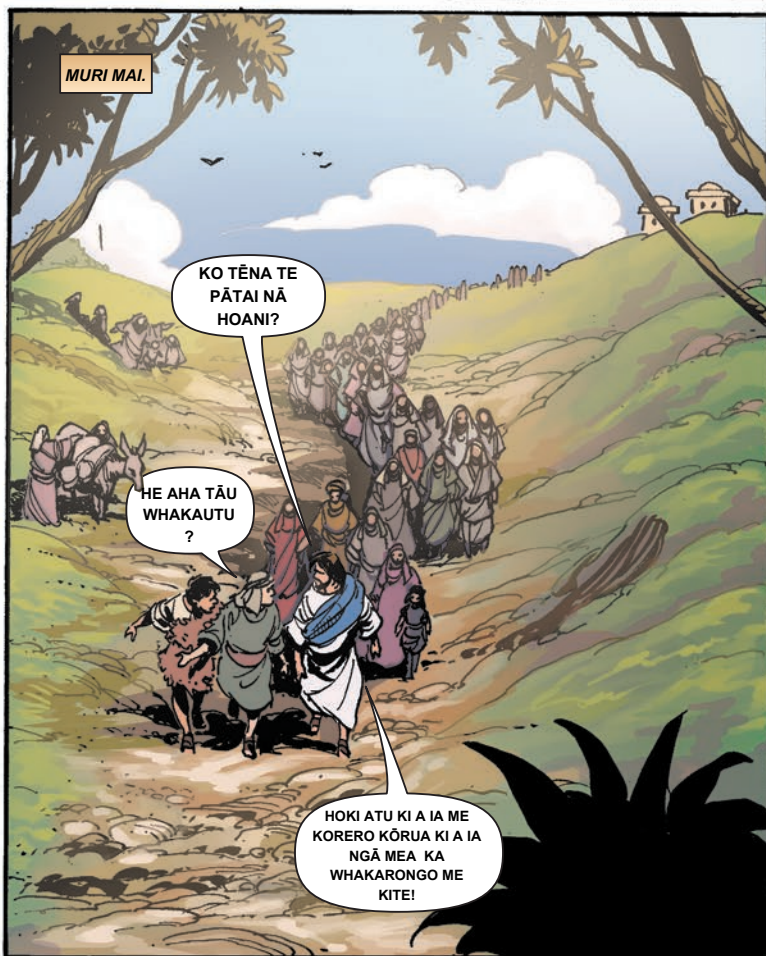
KO TE ATUA
ANAKE ME MAHI
TENEI!

KEI WAENGANUI A
MĀTOU TĒTAHI
POROPITI!

WHAKAMOIMI
TI KI TE ATUA!

WHAKAMOIMI
TI KI A IA!

"NĀ REIRA I TĪMATA NGĀTĀNGATA KIT E
WHAKAMOIMITITIA TE ATUA ME E KORERO TE
KATOA MŌ ĒNEI MEĀ, E HOANI! E HIAHIA ANA
AU --"









I HAERE ANO A IĪHU RĀTOU KO NGĀ TEKAU MĀ RUA KI
HE PA I A PA.



MAKARINI, KI TE TAI URU OTE MOANA O
KERERI.

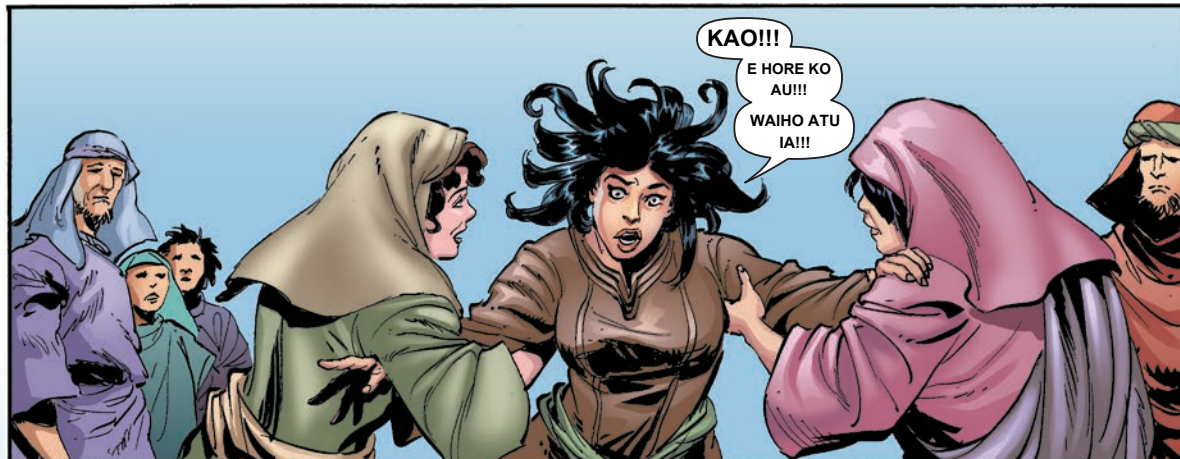
PĀTAITIA ME KUA
HOATU IA KI A
KOE!
KO IA E RAPU
ANA ME MAU IA!

I WHAKARONGO AU A IA E
WHAKAAKO ANA I NGĀ PUKE KI
WAHO O KERERI!

ME HAERE! KĪHAI
KOE E HURI KI
MURI IĀIANE!!



KAO!!!
E HORE KO
AU!!!
WAIHO ATU
IA!!!



HAERE MAI!
KIA
TŪPATO, E
TE MĀHITA!

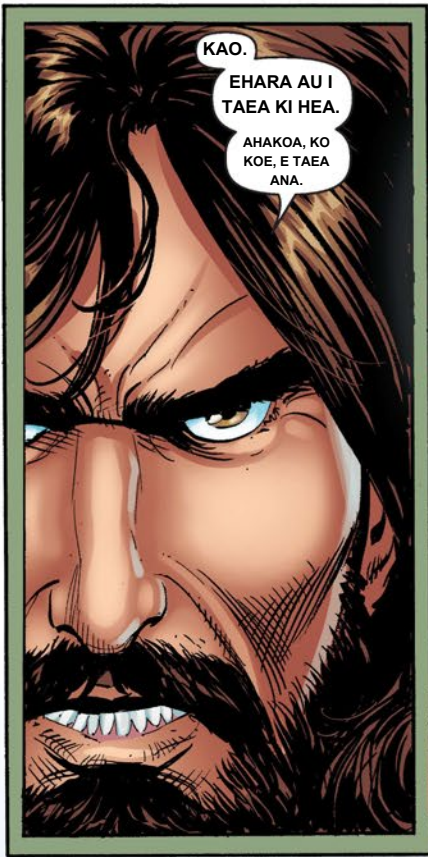
TĒNEI
WAHINE...

KO IA E REREWA
ONAI I RONGO IA
Ā KOE!

INĀ MĀRAMA IA, I
PĀTAI IA KI A MĀTOU
HEI TUKUA IA KI A KOE.
ENGARI INĀ TAEA
MĀTOU...

NOHO ATU!!!
HAERE ATU!!!





KAO.
EHARA AU I
TAEA KI HEA.
AHAKOA, KO
KOE, E TAEA
ANA.



KO IA TĀ
MĀTOU!
I POHIRI IA
A MĀTOU!

HEOI ANO
KOUTOU I
MAIOA.



I HAERE IA
KI AHAU.
KIA WAIHO
IA.
IĀIANE!!!!





I TĒTAHI AHIPŌ, I WHAKAAE A
IHU KI TĒTAHI POHIRI KI TE
KAI.

AROHA MAI! KAORE HE
WĀHI KI TE KAI ME
AHAKOA TERA HOKI -

KAORE AU E
WHANGAI ANA TE
KATO!

KUA TAEA ĒNEI
TANGATA. KI TE
WHANGAIA,
EHARA KIT E KAI

KIA HARI ME KAORE HE
TANGATA TURI ME ĒTAHI HOA
NGĀKAUKAU E TRAI ANA KI TE
KUHU MAI!

WHAKAWAIRE
KATIA, MĀTOU
E HAERE!

TINO TATA
TE
KŌRERO!

E IHU! HE MATAPO
ME WAHANGU
TĀKU TAMA!

WHAKAWAIRE
KATIA,
WHAKAORA IA!

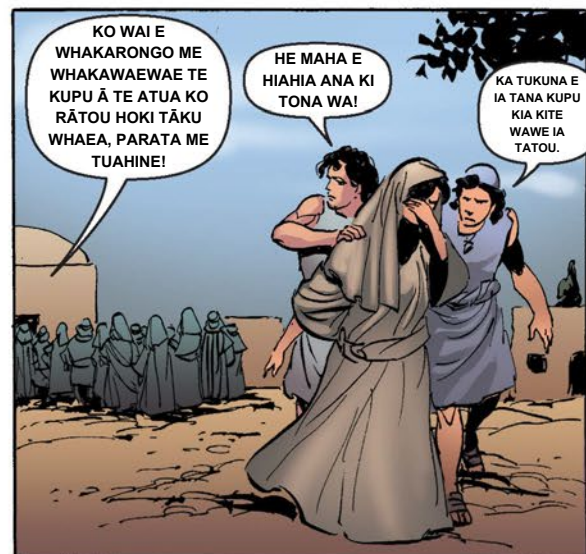
E TE RERWA KA
WHAKARAUITI TĒNEI
TANGATA

KA TONO AU KI
A KOE, KI WAHO
Ā IA.

KA
WHAKAWĀTEA IA
O TĀU PUPURI!!

...
KO AU...
AU... E IHU!
KIA ORA
KOE!





MURI MAI O TĒRA RĀ...

I HAERE TĒTAHI
TANGATA KI WAHO KI
TE TUITUI ĀNA
KĀKANO.

I TAKA ĒTAHI KĀKANO
KI RUNG ATE HUA ME
TAKAHE ME I KAI MAI
NGĀ MANU.

I TAKA ĒTAHI
KĀKANO KI NGĀ
WĀHI TOKA.

I TUPUA ĒNA, ENGARI
HE PĀPAKU TE ONEONE
ME I WHAKAMAROKI ME
PĀHUNU TE RĀ KI ENA

I TAKA ETAHI ME
NGĀ TŌTŌ ME I
KOWAOWAO ĒNA.

I TAKA ETAHI, KI RUNG
ATE ONEONE PAI, TE
TUPUA KI NGĀ KIPU
HAUORA ME NGĀ WITI
PAI

KI NGĀ TĀNGATA
ME NGĀ TĀRINGA,
ME
WHAKARONGO
RĀTOU!

I MURI, INĀ KONA KO IA ANAKE ME ĀNA
AKONA.

HE AHA AI KOE I
KŌRERO I NGĀ
MŌTEATEA RITE KI
TENA?

KUA HOATU TE
MŌHIOTANGA O TE
KINGITANGA O TE RANGI KI
A KOUTOU, ENGARI EHARA
KI A RĀTOU.

“AHAKOA KITEA,
KAORE I KITE RĀTOU;
AHAKOA RONGO,
KAORE MĀRAMA
RĀTOU.”

KA KOA ĀU
WHATU ME
ĀU TĀRINGA.

NĀ TE MEA I KITEA ME
WHAKARONGO KOUTOU
NGA MEA I HIAHIA NGĀ
TĀNGATA O TE TĀWHOTO
KIT E KITE!

KO TĒNEI TE
MĀRAMATANG
A O TE
MŌTEATEA

KO TE KĀKANO
TE KUPU Ā TE
ATUA.

KO NGĀ KĀKANO KI RUNGA
TE HUARAHI HOKI NGĀ
TĀNGATA E RONGO ANA,
ENGARI KA HOPUA ATU A TE
TANGATA KINO TE KUPU.

NGĀ KĀKANO KI RUNGA
NGĀ TOKA HOKI NGĀ
TĒNGATA E RONGO ANA,
ENGARI KEI A RĀTOU E
KORE NGĀ AKA ME TAEA
MŌ HE WĀ POTO.

NGĀ KĀKANO KI ROTO NGĀ
TŌTŌ HOKI NGĀ TĀNGATA E
RONGO ANA, ENGARI KA
TAEA RĀTOU KI TE
KOWAOWAO TE KUPU ME
NGĀ MEA O TĒNEI AO.

TE ONEONE PAI HOKI NGĀ
TĀNGATA E RONGO ANA TE
KUPU Ā KA MĀRAMA ME
MAHI TONU I IA.



I KĪ A ĪHU KI NGĀ AKONA KI TE WHAKAWHITI KIT E TAHA ANO O
TE MOANA O KARARI.

INĀ TERE RĀTOU, KA
TAEA IA KI TE MOI.

TITIRO, E MERI!
KAORE TĒNA E
AHUA TIKAI!

HE AHA
ĒNEI?

NGĀ KĀPUA,
ME KA TAEA
TERE ĒNATI!

KO TĒNA
TĒTAHI
ĀWHĀ!

E TĒNEI HAU! I TE
REIRA KA
POROHURI TĀTOU!

KAWEA MAI I
RARO NGA
KĀWAI!

KEI HEA A
ĪHU!

ME PEHEA E MOI
ANA IA RITE KI
TĒNEI!

E ĪHU! E TE ARIKI!
WHAKAORA
TĀTOU!

KA TAEA
MĀTOU KI TE
TAROMI!

KAORE KOE
E
MANAAKI?

HE AHA AI PĀTAITIA
KOUTOU TĒNA
MOMO PĀTAI?

HE AHA AI E
MATAKŪ ANA
KOUTOU?

TIROHIA A
KOUTOU!

KEI A KOUTOU
HE WHAKAPONO
ITI.



HAU,
HOIHOI!
NGARU,
MĀRIE!

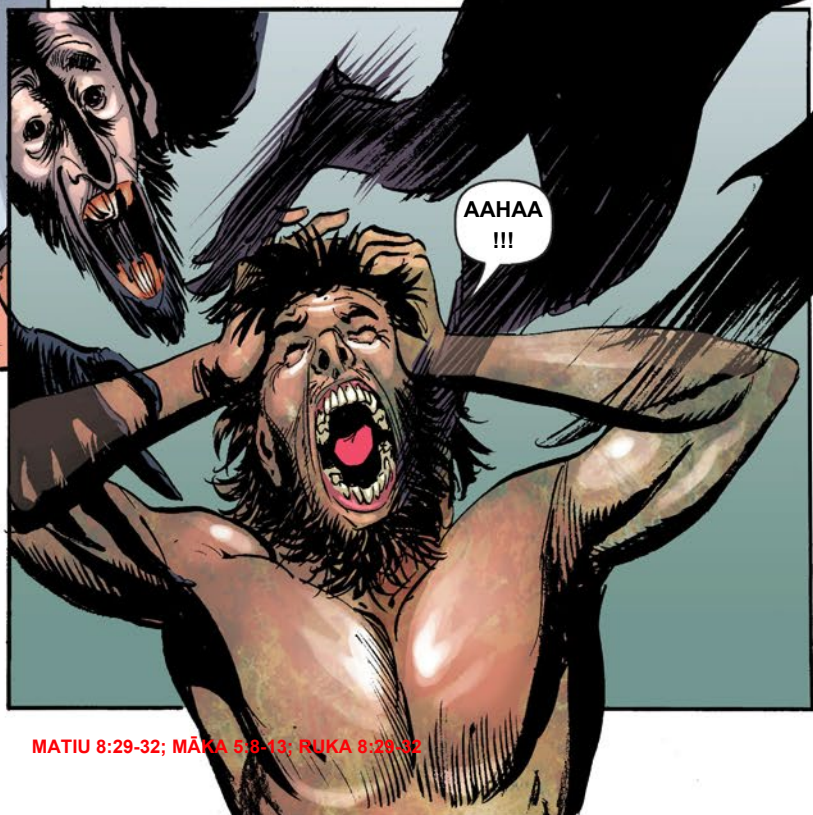
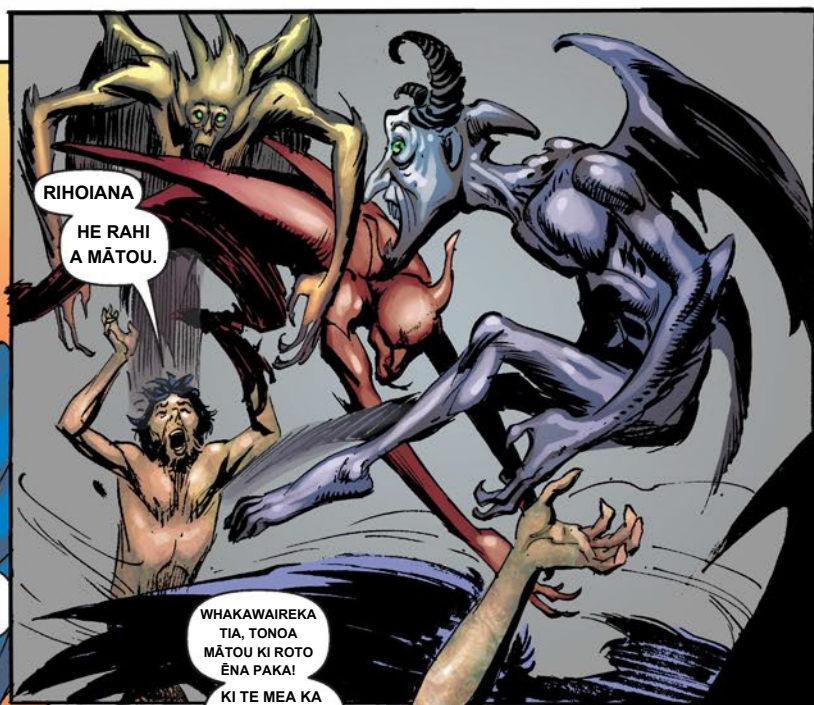
KIA
TŪ!!!

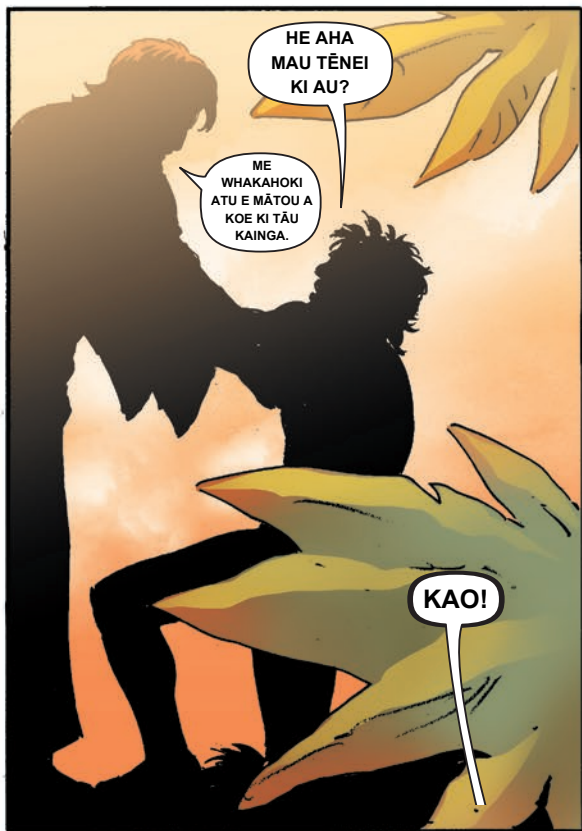
KO IA TE
AHA MOMO
TANGATA?

ARA KA RONGO
NGĀ NGARU, TE
HAU ME TE UA
KI A IA!

I TĒRA TAHA ATU, TE ROHE O NGĀ
KEREKEHINI.









KAUA E TAEA
TETAHI ATU,
WHAKAWAIRE
KATIA.

I TE MEKA, KA
HIAHIA MĀTOU MŌ
KOUTOU KI TE
HAERE ATU TĒNEI
WĀHI.



I KOREORE KOE KITE
TE AHA I MAHI IA?

I KORE KOE
KITE ĀNA
KAHA?

I WHAKAORA A
IA TĒNA
TANGATA!



I KITE A MĀTOU
NGA MEA
KATOA!

HE
WHAKAWHETAI
MĀTOU MŌ NG
MEA I MAHI KOE!

ENGARI, ME
WEHI MĀTOU I
TE REIRA.

WHAKAWAIEKATIA, HOKI
ANO KI TE WĀHI I HAERE
MAI KOUTOU!



TUKUAU KI TE
HAERE ME
KOUTOU!

KAO, HAERE
KI TĀU
KAINGA.

KŌRERO ATU KI
NGĀ TĀNGATA
KATOA NG
MEA I MAHI KI KONEI.

KI TE MEA E HAERE AU KI TĀKU
KAINGA, KA WHAKAPONO KOE, KA
KŌRERO NGĀ MEA I MAHI KOE MŌ AU
KI NGĀ TĀNGATA ME TĀRINGA!



KEI TE KITE
KOE HE MEA
PĒRA?

I TE MUTUNGA!
TE MEHAIA!

I MAHI IA NGĀ MEA E KORE
TAEA NGĀ WHAKATIKANGA
ME WHAKAKEKE!

I TUPUA ĒNA KARAREHE KORE MĀ MAI ĒNEI
TĀNGATA HŪRAE MŌ NGĀ RŌMANA ME
WHAKATŪ TĒNA NĀ IŪ KOTAHĪ TE TUKU!



KAORE AU WHAKAIRO
KO TĒNA TĀNA
KORONGA.

KA WHAKAHAU IA TE
HAU, TE MOANA ME
NGĀREREWA HOKI.

KAORE IA TETAHI
MEA RITE KI AKU
TŪMANAKO...